

*Narednik*

*HUGO  
PRAT*

# KIRK

# 4

**HUGO PRAT**

**HEKTOR  
ESTERHELD**



◀ STARI KONTINENT ▶

# SADRŽAJ



## 7 PLANINSKO UTOČIŠTE

*Il refugio della montagna*

Epizoda prvi put objavljivana u Argentini, u reviji *Misteriks*, od broja 348 (27. maj 1955) do broja 377 (23. decembar 1955). Objavljena ponovo, u formatu od četiri kaiša, u mesečnoj reviji *Narednik Kirk* u Italiji, od broja 31 (mart 1973) do broja 37 (maj–jun 1974). Napomena: u tom periodu, revija je počela da izlazi dvomesečno.

## 127 VAHTIJEV KUKAVIČLUK

*La codardia di Wahtee*

Epizoda prvi put objavljivana u Argentini, u reviji *Misteriks*, od broja 378 (30. decembar 1955) do broja 383 (3. februar 1956). Objavljena ponovo, u formatu od četiri kaiša, u dvomesečnoj reviji *Narednik Kirk* u Italiji, od broja 43 (maj–jun 1975) do broja 45 (septembar–oktobar 1975).

## 159 LAŽNA LICA

*I visi falsi*

Epizoda prvi put objavljivana u Argentini, u reviji *Misteriks*, od broja 391 (30. mart 1956) do broja 398 (18. maj 1953). Objavljena ponovo, u formatu od četiri kaiša, u dvomesečnoj reviji *Narednik Kirk* u Italiji, od broja 46 (novembar–decembar 1975) do broja 48 (mart–april 1976).

## 192 BELA SENKA

*Ombra bianca*

Epizoda prvi put objavljivana u Argentini, u reviji *Misteriks*, od broja 399 (2. maj 1956) do broja 404 (29. jun 1956). Objavljivana ponovo, u formatu od četiri kaiša, u dvomesečnoj reviji *Narednik Kirk* u Italiji, u brojevima 49 (maj–jun 1976) i 50 (jul–avgust 1976).







# Sgt. a KIRK

## PLANINSKO UTOČIŠTE prvi deo

VRANE SU SVAKOG TRE-  
NUTKA MOGLE DA IH NA-  
PADNU...

UZALUD JE... NE  
MOŽEMO MNOGO UČINITI  
ZA NJEGA...

MISLIŠ DA SE  
MOJ OTAC NEĆE  
OPORAVITI?



ZEBNJA OD KOJE JE  
PODRHTAVAO GLAS  
GENERALOVE KĆERI  
GANULA JE DOKTORA  
FORBSA...

NE, HELEN. NIJE TO.  
BRINE ME ŠTO GA NE  
MOGU IZLEČITI ZA VREME  
OBEĆANO KIRKU...

NE ZABORAVITE, HELEN, DA OVDE  
OPASNOST RASTE SVAKIM DANOM  
KOJI PROĐE.

KIRK I  
DINARD SE  
ZNAČAJNO  
POGLEDAŠE.  
KAD SE DOK-  
TOR UDALJIO  
OD HELEN,  
KIRK MU JE  
PRIŠAO DA  
PORAZGO-  
VARAJU.



SAMO MALO, DOKTORE;  
MORAM NEŠTO ISKRENO  
DA TE PITAM! SIGURAN  
SI DA ĆE SE GENERAL  
OPORAVITI?

UZ ODMOR,  
IMA DOBRE  
IZGLEDE DA  
SE IZVUČE...

ŠTA MISLIŠ, KOLIKO  
JOŠ MORAMO  
OSTATI OVDE?

NE ZNAM TAČNO, ALI  
MISLIM DA NAM TREBA  
MESEC DANA...



ZNAŠ ŠTA TO ZNAČI? OŠTANEMO LI OVDE JOŠ  
MESEC DANA, PRE LETA NEĆEMO MOĆI DA SE  
VRATIMO U CIVILIZACIJU. REKA VEĆ POČINJE  
DA LEDI.

DOKTOR NIJE  
ODGOVORIO.  
USTAO JE I  
POLAKO SE  
ZAPUTIO KA  
RANJENIKU.  
ŠTA JE ON  
TU MOGAO?  
AKO GENERAL  
NE MOŽE DA  
PODNESE PUT,  
MOGU SAMO  
DA OŠTANU.

KIRK I  
DINARD SE  
SMRKNUTO  
ZGLEDAŠE.

NEMA IZBORA:  
PRISILJENI  
SMO DA OVDE  
PREZIMIMO...

DA...



BIĆE TO NAJNEMIRNIJA ZIMA MOG ŽIVOTA. ZAROBLJEN U UTOČIŠTU U ZEMLJI VRANA, BEZ MOGUĆNOSTI DA SE BILO KUD IZMESTIM.



DA, ZAISTA SU BILI ZATOČENICI, IZMEĐU OSTALOG I STOGA ŠTO JE S DRUGE STRANE PLANINE VLADAO TUSKAR SA SVOJIM NEUMOLJIVIM RATNICIMA MUNGOSIMA. PŘIBLIŽITI IM SE BILO BI RAVNO SAMOUBISTVU.

USKORO ĆE PASTI PRVI SNEG, DINARDE...

DA... MORAMO ŠTO PRE U LOV...



MORAMO NAKUPITI NAMIRNICE ZA NAREDNE MESECE... A NE SMEMO KORISTITI ORUŽJE: PUCANJ BI PRIVUKAO PAŽNJU VRANA...



KORTO JE ODMAH PRIME- TIO DA NEŠTO NIJE KAKO TREBA...

ŠTA VAM JE? ŠTO STE TAKO OBESILI NOS?

USKORO ĆE I TVOJ BITI KAO NAŠI. GDE SU MAHA I KINGO?



STRAŽARE NA VRHU: OPANDE MOGU DA VIDE ŽIVOTINJE KOJE SE PŘIBLIŽAVAJU...



ONDA OSTAVI SVOJE STRAŽARSKO MESTO I POĐI S NAMA: MORAMO DONETI ODLUKU...



ISTE NOĆI POČELI SU DA LOVE NE BI LI SAKUPLILI ZALIHE DOVOLJNE ZA ZIMU. PRVI SU KRENULI KIRK, MAHA I KINGO, SIJUJS.

NIJEDAN OD DVOJICE MOMAKA, KIRKOVIH POBRATIMA...

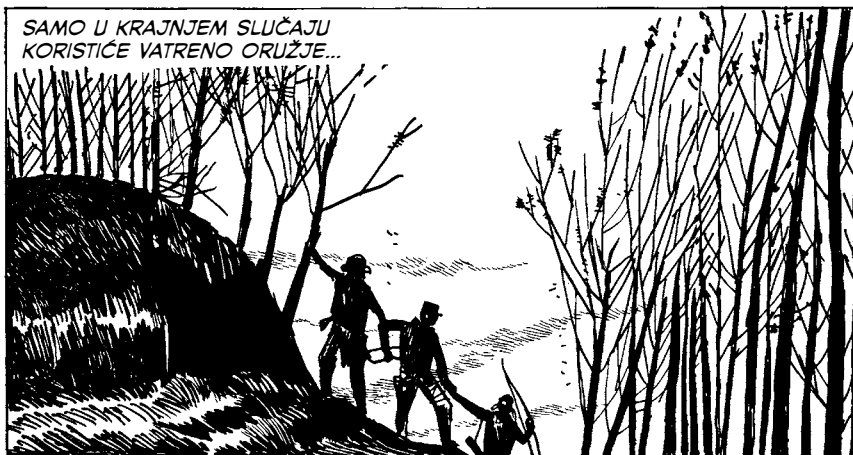


... NIJE HTEO DA OSTANE U PE- CINI DA STRAŽARI S KORTOM I DINARDOM...



ODLUČILI SU DA  
LOVE NOĆU KAKO  
BI UMANJILI  
OPASNOST DA  
IH VIDE LOVCI  
VRANA... OSIM  
TOGA, REŠILI  
SU DA KORISTE  
SAMO LUK I  
STRELU.

SAMO U KRAJNJEM SLUČAJU  
KORISTIĆE VATRENO ORUŽJE...



U MEĐUVREMENU,  
U UTOČIŠTU,  
GENERAL SE  
POVRATIO...  
TOKOM DUGOG  
ZAROBLJENIŠTVA  
SA KĆERKOM,  
KANI I MAHOM,  
SVE VREME JE  
BIO U NESVESTI.

ZNAČI, ODLUČILI SU DA OVDE  
PREZIMIMO... IPAK, ZAR NIJE  
PREVIŠE OPASNO?

MOŽDA, GENERALE.  
ALI NEMAMO  
IZBORA...

MOGLI SMO DA SE  
SPUSTIMO NIZ REKU, ALI  
VODA SE ZALEDILA.



DOKTOR  
JE LAGAO  
KOLIKO JE  
MOGAO, NIJE  
HTEO DA GE-  
NERAL SAZNA  
KAKO SU,  
DA GA NE  
BI IZLAGALI  
OPASNOSTI,  
SVI PRISTALI  
DA OSTANU,  
MNOGO RIZI-  
KUJUĆI...

ALI DOKTOROV TRUD  
JE BIO UZALUDAN...

ZNAM DA STE SVI OSTALI  
ZBOG MENE, ALI NEŠTO  
DRUGO SAM HTEO DA  
KAŽEM.

ZASTO SE IZLAGATI  
OPASNOSTI DA NAS VRANE  
VIDE? ZASTO SE MALO NE  
UDALJIMO? DAN-DVA MARŠA  
SVAKAKO ME NEĆE UBITI!



MALO BISMO DOBILI  
UDALJAVANJEM... I DALJE  
BISMO BILI NA TERITORIJI  
VRANA...

MOŽDA DA  
PREĐEMO NA  
DRUGU STRANU  
PLANINE...

GENERAL JE  
OČIGLEDNO BIO  
U NESVESTI KAD  
JE TUMIGA,  
POGLAVICA  
MANDANA,  
OBJAŠNJAVAO  
ŠTA ZNAČI PREĆI  
NA DRUGU  
STRANU PLANINE  
DUHOVA...





NE MOŽEMO PREĆI TAMO,  
GENERALE. BILO BI OPASNije  
NEGO OVDE, S VRANAMA...  
TAMO NAS ČEKAJU  
MUNGOSI...



TO JE NAJKRVOLOČNIJE PLEME **ZAPADA**, KOJE  
PREDVODI TUSKAR, LEGENDARNI POGLAVICA.  
LOVI SVAKOGA KO PREĐE PLANINU  
KAO DA JE OKRUTNA  
ZVER...



KAO ŠTO VIDITE, GENERALE,  
MOŽDA JE NAJBOLJE  
OSTATI OVDE.



MOŽDA NAS **VRANE**, KOJE NAS NE  
OČEKUJU OVDE, CELE ZIME NEĆE  
PRIMETITI...

VEOMA CENIM  
VAŠ OPTIMIZAM,  
DOKTORE... ALI MOLIM  
VAS DA ME ŠTO  
PRE PODIGNETE NA  
NOGE...



NE MOŽETE NI ZAMISLITI  
KOLIKO ŽELIM PONOVO  
DA SE DOČEPAM  
KARABINA...

DALEKO  
ODATLE, U  
ŠUMI, KIRK  
I NJEGOVI  
PRIJATELJI  
UGLEDALI SU  
PRVI PLEN.  
VEĆ DUGO  
SKRIVENI  
U ŽBUNJU,  
ČEKALI SU  
DA ZAUZME  
POLOŽAJ U  
KOJEM ĆE  
POSTATI  
SIGURNA  
META...



NE SMEMO OSTAVITI RANJENOG  
JELENA DA TUMARA PO ŠUMI,  
S NAŠOM STRELOM U  
TELU...



ODAPNIMO SVA  
TROJICA ISTOVREMENO.  
MORAMO GA OBORITI S  
PRVE TRI STRELE.



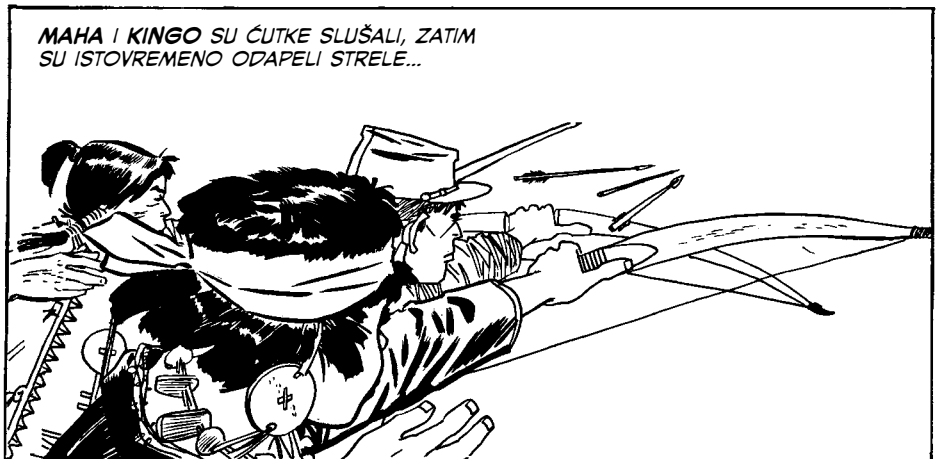
AKO NEKI RATNIK **VRANA** VIDI JELENA  
SA STRELOM, POSUMNJAĆE DA SMO  
OVDE...



CILJAJMO U VRAT: AKO GA NE  
POGODIMO, MOŽEMO DA POKUPIMO  
SVOJE STRELE.



**MAHA** I **KINGO** SU ČUTKE SLUŠALI, ZATIM  
SU ISTOVREMENO ODAPELI STRELE...



NISU MOGLI BOLJE NANIŠANITI: TRI STELE POGODILE SU U VRAT ŽIVOTINJU KOJA ISTOG TRENA PADE MRTVA.



BRZO SU PRIŠLI PLENU...



SA ŽIVOTINJOM PREKO RAMENA, VRAĆALI SU SE U UTOČIŠTE, KAD OSETIŠE HLADNOĆU NA LICU...

SNEG!  
POČINJE  
SNEG!



DA, BIO JE TO PRVI SNEG...  
PADAĆE JOŠ NAREDNIH DANA  
I USKORO ĆE SE KRAJOLIK PROMENITI...  
POČELA JE ZIMA... DUGA  
I IZLUPJUĆA ZIMA NA NEPRIJATELJSKOJ TERITORIJI.

BLIŽI SE ZIMA... SUMNJAM DA ĆEMO MOĆI DA ULOVIMO SVE ŠTO NAM TREBA...



DINARD, KANADSKI LOVAC, ČEKAO IH JE...

IZGLEDA DA SI IMAO SREĆE...

DA. NADAJMO SE DA ĆE SUTRA POSLUŽITI KORTA I TEBE...



PODELIVŠI SE NA ONE KOJI LOVE I ONE KOJI STRAŽARE, KIRK I NJEGOVI SAKUPILI SU NAMIRNICA I VIŠE NEGO ŠTO SU SE NADALI...

SREĆOM, VIŠE NE MORAMO DA IDEMO U ŠUMU...



KIRK JE ZAKLJUČIO DA VIŠE NIKO NE MORA DA IZLAZI IZ UTOČIŠTA. SAMO JE JEDNE NOĆI DOZVOLIO MAHI I KINGU DA JOŠ JEDNOM ODU U LOV... BILI SU VEĆ PET DANA U PEĆINI KAD SEMINOLA KANI UGLEDA NEŠTO.



PATKE! DIVLJE PATKE SE SELE NA JUG!

BILO JE TO ZAKASNELO JATO,  
MOŽDA POSLEDNJE KOJE SE  
ZAPUТИLO U TOPLE KRAJEVE...



TAJ PROZOR NE BI  
BIO NI PO ČEMU  
POSEBAN DA  
PATKE ZA PREDAH  
NISU IZABRALE  
UPRAVO DEO ŠUME  
ISPRED UTOČIŠTA  
KIRKA I NJEGOVE  
DRUŽINE.

JATO DIVLJIH PATAKA SLETELO  
JE U ŠUMU ISPOD NAS...



BILO BI LEPO DA ULOVIMO  
KOJU!



DA, BILO BI  
SJAJNO.

PUSTIĆEŠ NAS,  
VAHTI? IDEMO DO  
ŠUME...



VEĆ SAM REKAO DA NIKO NE SME U LOV. PREVIŠE JE  
OPASNO, TRAGOVİ OSTAJU U SNEGU...



ALI SUDBINA JE ODLUČILA  
U KORIST LOVA: U TOM TRE-  
NUTKU POČEO JE SNEG...

ALI PADA SNEG,  
VAHTI! SNEG ĆE  
ODMAH POKRITI  
NAŠE TRAGOVE!





KINGO JE U PRAVU, VAHTI... PUSTI IH DA IZAĐU...

MA DA. PUSTI IH!

KIRK BI SE ODUPRO SVIM TIM NAVALJIVANJIMA DA SE NIJE UMEŠAO NEKO DRUGI... TO JE, NAIME, BIO POSEBAN DAN. GENERAL HARPER JE PRVI PUT USTAO S LEŽAJA I SEDEO JE S NJIMA...



MISLIM DA BI NAM MALO PAČETINE DOBRO DOŠLO... POD USLOVOM DA MI DOKTOR DOZVOLI DA POJEDEM JEDAN BATAK...



TREBALO JE UVAŽITI TU MOLBU... OSIM TOGA, SNEG JE SVE JAČE PADAO... KIRK USTADE...

DOBRO: KINGO I MAHA, IMATE DOZVOLU ZA LOV NA PATKE, ALI NEĆETE IĆI SAMI. POĆI ĆU S VAMA!



NEDUGO POTOM, KIRK, KINGO I MAHA KRENULI SU IZ UTOČIŠTA; VETAR JE STAO I SNEG JE SVE OBILNIJE VEJAO.



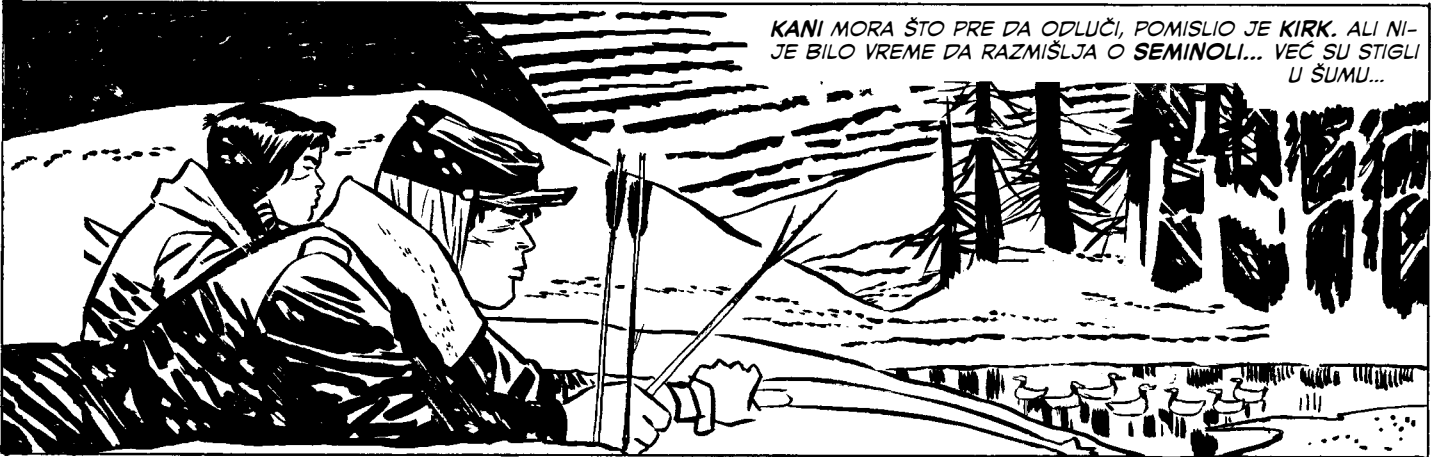
POSLE SVIH ONIH DANA MIROVANJA U UTOČIŠTU, BILO JE PRIJATNO OPET IZAĆI NA SVEŽ VAZDUH...



KINGO ĆE ZA KANI ULOVITI NAJDEBLJU PATKU IZ JATA!



VARAŠ SE, KINGO, MAHA ĆE JE ULOVITI! MAHA ŽELI SAMO NABOLJE ZA KANI...



PODELILI SU PLEN PA SE ZAPUTILI KA UTOČIŠTU, ALI KIRKU NEŠTO PRIVUČE PAŽNJU...



ALI... TRAGOVI!



MEDVEĐI TRAGOVI... SVEŽI...

DA. SNEG JE TEK POČEO DA IH POKRIVA...



ŽIVOTINJA KOJA IH JE OSTAVILA NE MOŽE BITI DALEKO...

NIKO NIŠTA NE REČE, ALI SVI POMISLIŠE ISTO.

TO ĆE IM, BEZ SUMNJE, BITI POSLEDNJI ULOV ZA NEKOLIKO MESECI... A NEĆE BITI MNOGO OPASNO NI AKO PRODUŽE IZLAZAK ZA NEKOLIKO MINUTA...



KANI ĆE SE SVIDETI MEDVEĐA DŽIGERICA.

DA... A JA ĆU JOJ NAPRAVITI KRZNO...

KIRK SE OSMEHNU ZA SEBE. SIJUKS JE ZACELO MNOGO ZALJUBLJEN U MALU SEMINOLU ČIM SE NUDI DA OBAVI POSAO KOJI OBIČNO RADE SKVO.



ŠTO SU DALJE IŠLI, TRAGOVI SU BIVALI SVE JASNIJI...

OVO JE KRUPAN MEDVED I SIGURNO SMO MU VRLO BLIZU...



ILI JA NE ZNAM NIŠTA O MEDVEDIMA, ILI JE NAŠ MEĐU ONIM STENAMA.



GLEDAJTE DA NE PRAVITE BUKU. AKO NAS ČUJE, KRENUĆE UZ PLANINU I NEĆEMO GA STIĆI...



NE ZABORAVITE DA VATRENO ORUŽJE MOŽEMO KORISTITI SAMO U SLUČAJU KRAJNJE NUŽDE... MOLIM VAS DA BUDETE VEOMA OPREZNI!



TRAGOVI SU SE GUBILI IZMEĐU VELIKIH STENA. MEDVED JE, PO SVOJ PRILICI, TU IMAO SVOJE SKROVIŠTE. MADA JE BILO MOGUĆE I DA JE SAMO U PROLAZU.

DA SAM SE RODIO KAO MEDVED, IZABRAO BIH NEKO OVAKVO MESTO ZA ŽIVOT...



STRELA KOJU JE ODAPEO NAREDNIK PRODRLA JE DUBOKO U TELO ŽIVOTINJE, ALI NIJE ZAUSTAVILA NJEN TRK... TRENU-TAK KASNIJE, TAJ DIVOVSKI GOSPODAR PLANINE BACIO SE NA SVOG NEPRIJATELJA...



... A NJEGOVI OŠTRI ZUBI POTRAŽIŠE KIRKOV GRKLJAN. BAŠ TAD DVE STRELE POLETEŠE ISTOVREMENO...



... I SILOVITO SE ZARIŠE ZVERI U VRAT...

DOBRO JE PROŠLO... ALI NISAM MISLIO DA ĆE NAS TAKO BRZO NAPASTI...

OVI MEDVEDI OBIČNO NE NAPADAJU AKO NISU IZAZVANI...

MOŽDA JE SHVATIO DA TRAŽIMO NJEGOVO SKROVIŠTE...

ALI NEŠTO NA TELU MEDVEDA KIRKU JE PRIVUKLO PAŽNJU...

NE, KINGO, NIJE TO ŠTO TI KAŽEŠ... OVA ŽIVOTINJA SE RAZGNEVILA ZBOG NEČEG DRUGOG...



U RAME MU JE ZARIVENA SLOMLJENA STRELA... STRELA DRUGAČIJA OD NAŠIH.

MI SMO ODAPELI TRI STRELE, A U NJEMU SU ČETIRI... TO MI SE NE SVIĀA... POČNIMO ODMAH DA GA SEĀEMO... PREDUGO SMO VAN UTOCIŠTA...

S VEŠTINOM ISKUSNIH LOVACA, NAREDNIK I DVOJICA INDIJANSKIH MOMAKA ZAVRŠIŠE POSAO ZA MANJE OD POLA SATA... POTOM, POGURENI POD TEŽINOM MEDVEDA...

... I PATAKA, KRENUŠE NAZAD...



SVE JE PROŠLO DOBRO... KIRK SE VEĆ RADOVAO ŠTO ĆE PRED TANJIROM UKUSNE PAČETINE PREPRIČAVATI POJEDINOSTI LOVA...

DOĐE MI DA ZAPEVAM...

A ŠTO NE BISMO?...



ALI NISU ZNALI DA SU NJHOVOM LOVU NA MEDVEDA PRISUSTVOVALI OČEVICI...



BILA SU TO TRI LOVCA VRANE, A JEDAN MEĐU NJIMA BIO JE VLASNIK STRELE PRO-NAĐENE U MEDVEDU, KOJA JE TOLIKO ZABRINULA KIRKA...